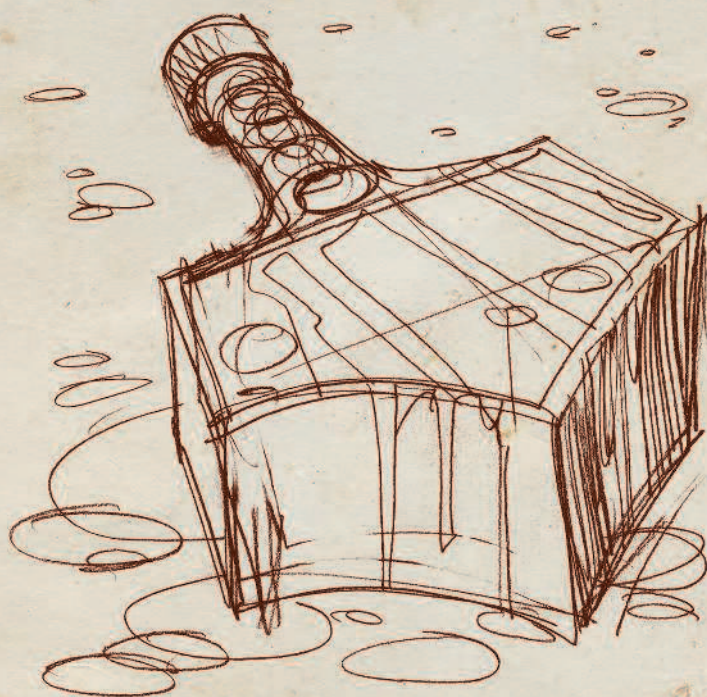


Ратнарёк

ПОСЛЕДНИЙ ВЫЖИВШИЙ БОГ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44
С37

RAGNARÖK
VOLUME 1: THE LAST GOD STANDING

Originally published in the English language by IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC.
Colors: Laura Martin; Letters: John Workman

Печатается с разрешения компании Idea and Design Works, LLC.

Симонсон, Уолтер.

С37 Рагнарёк. Последний выживший бог : [графический роман] / Уолтер Симонсон ; перевод с английского А.А. Костенко. — Москва : АСТ, 2017. — 160 с.
ISBN 978-5-17-102066-8

Конец всего сущего наступил, и боги низвергнуты, сломлены, но не побеждены. В чём же секрет их невероятной силы духа? На что способен всего лишь один воин перед лицом вселенского зла? Кто теперь настоящий враг, и какова цена отмщения? Девять Миров разрушены, но долгий путь восставшего из мёртвых Тора только начинается...

Известный художник, создатель комиксов о супергероях во вселенных Marvel и DC, Уолтер Симонсон открывает мир скандинавских легенд с совершенно новой стороны.

ISBN 978-5-17-102066-8

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44

© RAGNARÖK is TM & © Walter Simonson. All Rights Reserved.
© Idea and Design Works, LLC. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC.
© А.А. Костенко, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Литературно-художественное издание
16+

Уолтер Симонсон

Рагнарёк. Последний выживший бог

Графический роман

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*
Ответственный редактор *Елизавета Нефедова*
Ответственный за выпуск *Антон Смоленцев*
Переводчик *Александр Костенко*
Редактор *Валерия Сахарова*
Корректор *Елизавета Нефедова*
Компьютерная вёрстка *Евгений Ушков*

Подписано в печать 07.10.2017. Формат 70x108/16.
Усл. печ. л. 14. Тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звёздный бульвар, д. 21, стр. 1, ком. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО
129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 құрылым, 39 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі
«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған



Для Уизи, с любовью.
«Все эти миры — твои...»

ГИННУНГАГАП И РОЖДЕНИЕ ИДЕИ...

В норвежских мифах **Гиннунгагап** — бескрайняя бездна, существовавшая до начала времён. К северу от неё лежал лёд и туманы холодного Нифльхейма, к югу — искры и пламя Муспельхейма. Из взаимодействия стихий в том месте, где встретились лёд и огонь, родилось всё, что есть, и всё, что будет.

Нечто из ничего.

«Рагнарёк» начался около семнадцати лет назад, когда мой друг, Скотт Данбир, бывший тогда редактором в WildStorm, позвонил мне и заговорил о возможности создания моего авторского комикса, с моими рисунками и с норвежской мифологией в основе. Я был фанатом сканди-

навских мифов с самого детства и в прошлом уже делал комиксы, обыгрывающие легенды. Мне показалось, что это отличная идея, но у меня тогда было много другой работы. Поэтому я принял предложение и пообещал Скотту вернуться к этой идее в другой раз.

Шли годы. Скотт пару раз сменил работу, а я продолжал принимать приходящие мне заказы. И вот однажды я сел и сделал несколько рисунков с собственной версией Тора. Я не собирался нигде их использовать, просто сделал их шутки ради. Мой друг, Джерри Ма, использовал один из них в качестве принта для футболки. Я отложил рисунки и, как мне казалось, совсем о них забыл, но... Не тут-то было.

Образы с тех моих набросков легенды о Торе никак не выходили из головы. Я начал задумываться, какой могла бы получиться история при условии, что это будет не просто привычный для нас норвежский миф.

В конце концов я решил, что при небольшом усилии мои мысли могут трансформироваться в то, что в конечном итоге стало первой сюжетной линией «Рагнарёка».

Я представил крепость, глубокие подземелья и цепи. Первоначальная идея прошла несколько этапов изменений, прежде чем я почувствовал, что у меня есть впечатляющее начало истории. Но это — всё, что у меня было на тот момент. У меня не было самого сюжета, и я понятия не имел, как он должен развиваться или каким должен быть мир, в котором оказался мой персонаж, и ещё о многом другом, что могло бы сделать чтение интересным.

В связи с этим я записал свои мысли и отложил их с намерением вернуться к ним позже.

Прошло ещё несколько лет.





Однажды я ехал по сельской дороге в книжный магазин, так как всем известно, что книг много не бывает. Я был, наверное, уже в миле от своего дома, как вдруг меня словно молния поразила. Внезапно я понял, каким должен быть мир, в котором оказался мой персонаж! Идеи начали просто взрываться вокруг меня! Поэтому я быстро передумал ехать в магазин, повернул обратно домой и по возвращении начал неистово печатать. Примерно через час передо мной уже вырисовывались очертания Сумеречных земель.

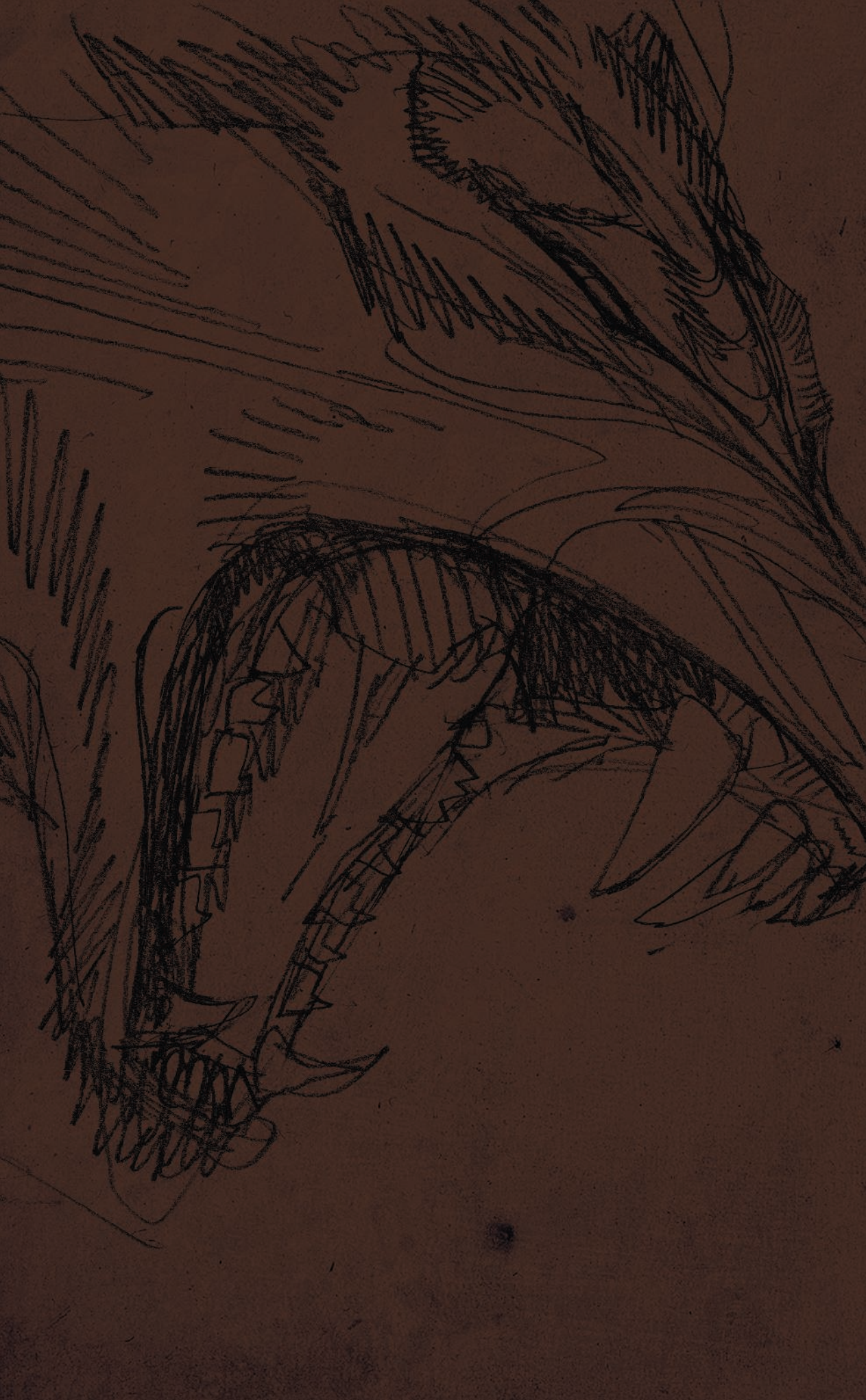
В результате, спустя шестнадцать лет после того, как Скотт заговорил со мной о создании комикса со скандинавской мифологией в основе, издательство IDW опубликовало первый выпуск «Рагнарёка». Я создал на компьютере виртуальную папку (спешу добавить, с обязательной копией), напол-

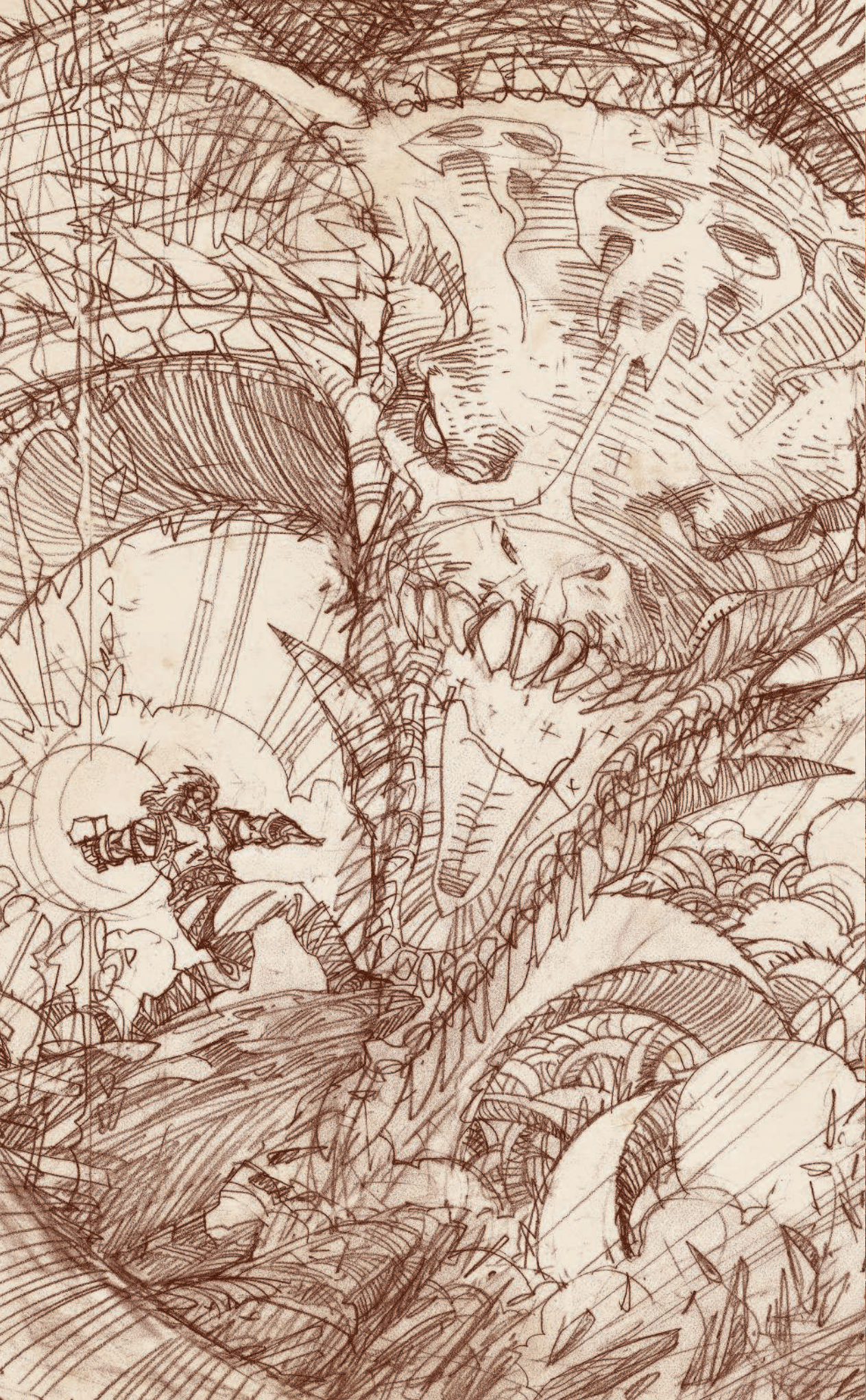
нив её идеями и мыслями о Сумеречных землях, о Солнце и Луне, оказавшимися в ловушке гниющих чрев исполинских волков, о разрыве Хеля и множеством других историй, которые, я надеюсь, со временем получат своё воплощение.

Я хотел бы поблагодарить Теда Адамса, Грега Гольдштейна и всех остальных хороших ребят из издательства IDW за возможность сделать то, что я считал неосуществимым. В частности хочу сказать спасибо Скотту Данбиру за то, что шестнадцать лет назад позвонил мне с идеей о «норвежском» комиксе.

Нечто из ничего.

Уолтер Симонсон
Сентябрь, 2015 г.







ИЗ «ПРОРОЧЕСТВА ВАЛЫ»
СТАРШАЯ ЭДДА

ВАЛЛА ЗНАЕТ ГРЯДУЩЕЕ.
БОЛЕЕ ЗНАНИЙ: ПРЕВИДИТ ОНА

ПАДЕНИЕ СТРАШНОЕ
НЕКОГДА СЛАВНЫХ БОГОВ.

КАМЫ РАЗРУШАТСЯ,
ЖЕНЫ ТРОЛЛЕЙ ПОГИБНУТ.

СМЕРТЬЮ ИСПОЛНИТСЯ БЕЗДНА
МЕЖ ПРЕКПОДНЕЙ С ЗЕМЛЕЙ,
И ДА РАЗВЕРЗНЕТСЯ НЕБО.

КОНЕЦ...

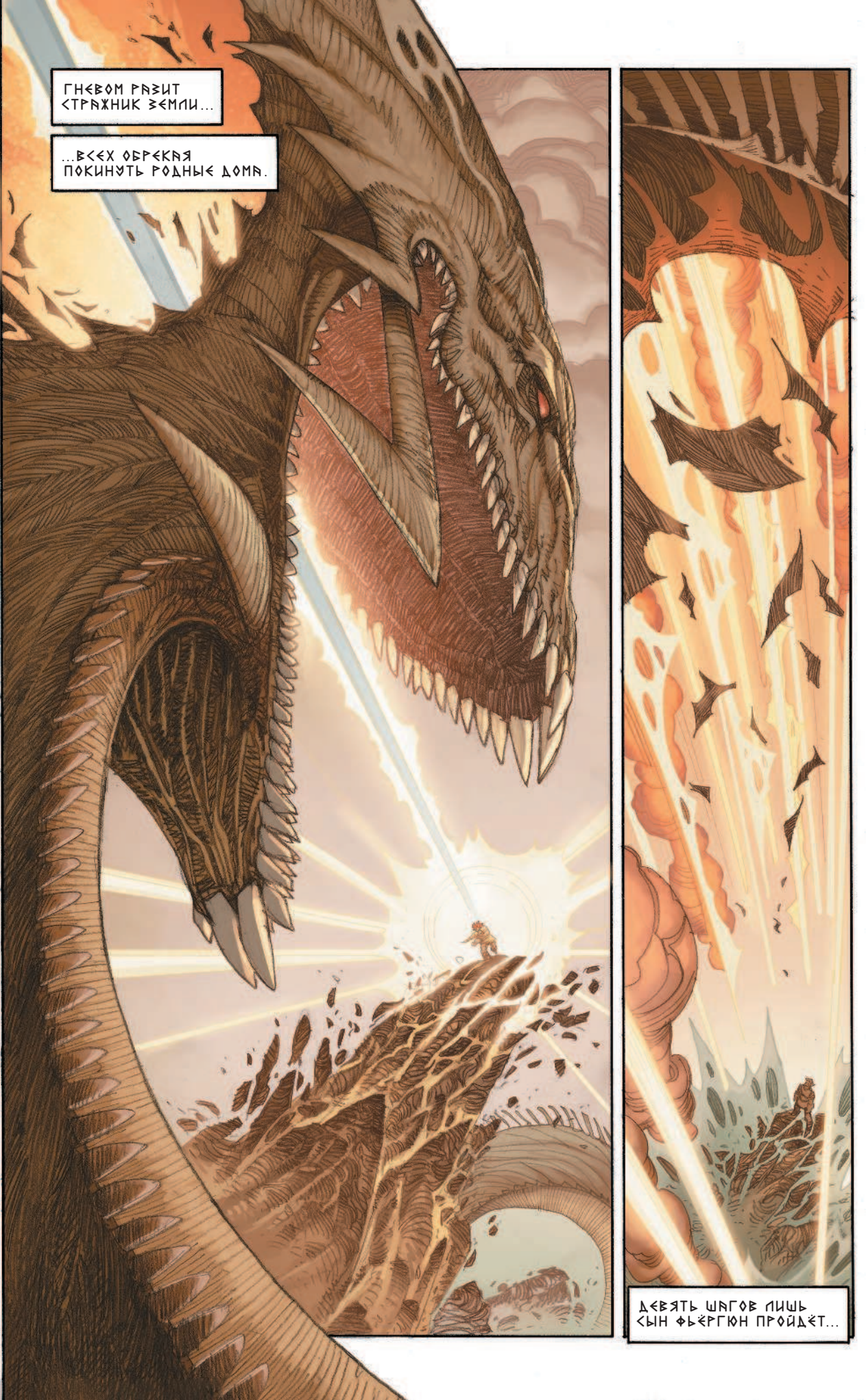
ВЫЙДЕТ НА СВЕТ
СПАВНОЕ ЧАДО ЗЕМЛИ...

...И РАСПАХНЁТ
ЯРКИЙ ЗМЕЙ НЕБЕСА.






ВЫИДЕТ ПРОТИВ ЗМЕЯ
ОДИН СЫН.



ГНЕВОМ РАЗИТ
СТРАХНИК ЗЕМЛИ...

...ВСЕХ ОБРЕКАЯ
ПОКИНУТЬ РОДНЫЕ ДОМА.

ДЕВЯТЬ ШАГОВ ЛИШЬ
СЫН ФЬЕРГЮН ПРОИДЁТ...



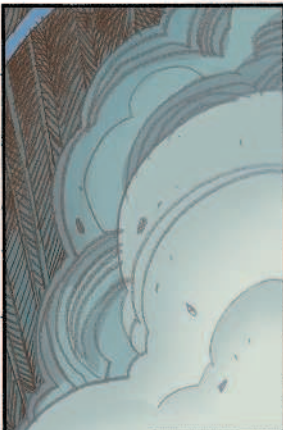
ЗМЕЕМ СРАЖЁННЫЙ ПАДЁТ
СТРАХА НЕ ВИДАВШИЙ ТОР.




СОЛНЦЕ ОКРАСИТСЯ В ЧЁРНЫЙ,
ЗЕМЛЯ ПОГРУЗИТСЯ В ПУЧИНУ МОРСКОЮ.



СВЕТИЛА НЕБЕСНЫЕ РУХНУТ,
КРУЖАСЬ, СЛОВНО ПАДШИЕ ЛИСТЬЯ.



ХЛЫНЕТ ЖЁСТОКОСТЬ ПОТОКОМ,
ВСЕПОЖИРАЮЩИМ ПЛАМЕНЕМ...



ЯЗЫКИ ЕГО ВОЗНЕСУТСЯ
ВЫШЕ СЛЫХИ НЕБЕС...



НЕ УХОДИ,
МАМА.



ТИШЕ, СНЕЖИНКА. НИ О ЧЁМ НЕ БЕСПОКОЙСЯ.

Я НЕ ХОЧУ, ЧТОБЫ ТЫ УЕЗЖАЛА, МАМА.



Я ВЕРНУСЬ ДОМОЙ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ТЫ ПРОСНЁШЬСЯ, ДРИФА.

ПРИСМОТРИ ЗА ПАПОЙ, ПОКА МЕНЯ НЕ БУДЕТ.

НО...

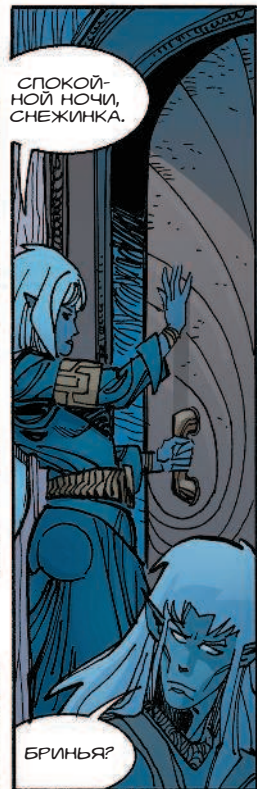


ТЕПЕРЬ ПОЦЕЛУЙ МЕНЯ...

...И МЫ ПРИТВОРИМСЯ, ЧТО НОТТ ПРИШЛА, ЧТОБЫ ЗАКЛЮЧИТЬ ТЕБЯ В СВОИ СИЛЬНЫЕ ОБЪЯТИЯ...

...И ПРИНЕСТИ ТЕБЕ СОН.

...



СПОКОЙНОЙ НОЧИ, СНЕЖИНКА.

БРИНЬЯ?



ЛЁГКОЕ ЗАКЛИНАНИЕ СНА, РЕГН.

ОНА СЛАДКО ПРОСПИТ ДО УТРА.

ВОТ БЫ ТЫ И НА МЕНЯ НАЛОЖИЛА ТАКОЕ ЗАКЛИНАНИЕ, ДОРОГАЯ.

МОИ СНЫ СОВСЕМ ДРУГИЕ - ОНИ ПОЛНЫ ОРУЖИЯ И КРОВИ.



ТЫ СМЕШОН, РЕГН.

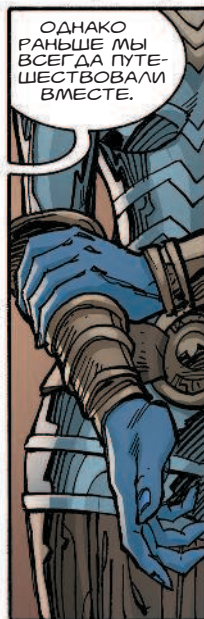
НАША ЖИЗНЬ ПОЛНА ОРУЖИЯ И КРОВИ УЖЕ МНОЖЕСТВО ВЕКОВ. РАЗВЕ ТЫ БОЛЬШЕ НЕ ВЕРИШЬ В СВОЁ СОБСТВЕННОЕ УЧЕНИЕ?



Я УЧИЛАСЬ У МАСТЕРА.



ТЫ БЫЛА МОЕЙ ЛУЧШЕЙ УЧЕНИЦЕЙ, МИЛАЯ.



ОДНАКО РАНЬШЕ МЫ ВСЕГДА ПУТЕШЕСТВОВАЛИ ВМЕСТЕ.



ТОГДА У НАС НЕ БЫЛО ДРИФЫ, ЛЮБИМЫЙ...

И ТЫ ЗНАЕШЬ,
ЧТО Я ТАК ЖЕ
ХОРОША, КАК
И ТЫ БЫЛ
КОГДА-ТО.

МОЖЕТ БЫТЬ,
ДАЖЕ ЧУТЬ-ЧУТЬ
ЛУЧШЕ, М?

ЕСТЬ
КОЕ-ЧТО
ПОЛУЧШЕ, ЧЕМ
СПОР С ТОБОЙ,
БРИНЬЯ.

ДОЛГОЕ ВРЕМЯ
МЫ СЛУЖИЛИ
УБИЙЦАМИ
ВЕЛИКИМ
НЕДРУГАМ.

МЫ УБИВАЛИ
ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ
УГРОЖАЛИ ПОРЯДКУ
ВЕЩЕЙ, УБИВАЛИ ФЕЙ,
КОТОРЫЕ ПЫТАЛИСЬ
ПРИНЕСТИ СВЕТ...

УБИВАЛИ
МЛАДШИХ
НЕДРУГОВ,
ПРЕДАВШИХ
СВОИ КЛЯТВЫ.

ДА, НО ЭТО
РАЗНЫЕ ВЕЩИ.

ВСЁ ПОТОМУ, ЧТО
ТАКАЯ НАГРАДА
НАМ И НЕ СНИЛАСЬ,
РЕГН... КОГДА Я
ВЕРНУСЬ, МЫ СМО-
ЖЕМ, НАКОНЕЦ,
УЙТИ.

ТЫ
БУДЕШЬ РЫ-
БАЧИТЬ В РЕКЕ
ХВЕРГЕЛЬМИРА,
А Я БУДУ ОХО-
ТИТЬСЯ НА ЧЕ-
ТЫРЁХ ОЛЕНЕЙ
В РУИНАХ ИГГД-
РАСИЯ...

ДРИФА ЖЕ
ВЫРАСТЕТ,
ЧТОБЫ СТАТЬ
САМЫМ КРАСИВЫМ
ЧЁРНЫМ ЭЛЬФОМ
НА ВСЕЙ
СУМЕРЕЧНОЙ
ЗЕМЛЕ.

ЕСЛИ ТЫ ТАК
БЕСПОКОИШЬСЯ
О БУДУЩЕМ,
ТО ПОМОЛИСЬ
ОДИНУ
ЗА МЕНЯ.

ЛЕГКО СКАЗАТЬ,
БРИНЬЯ. ВСЕОТЕЦ
МЁРТВ. ХЕЛЬ ВЫВЕРНУЛА
СВОЁ НУТРО НАРУЖУ -
БУДУЩЕГО БОЛЬШЕ НЕТ.